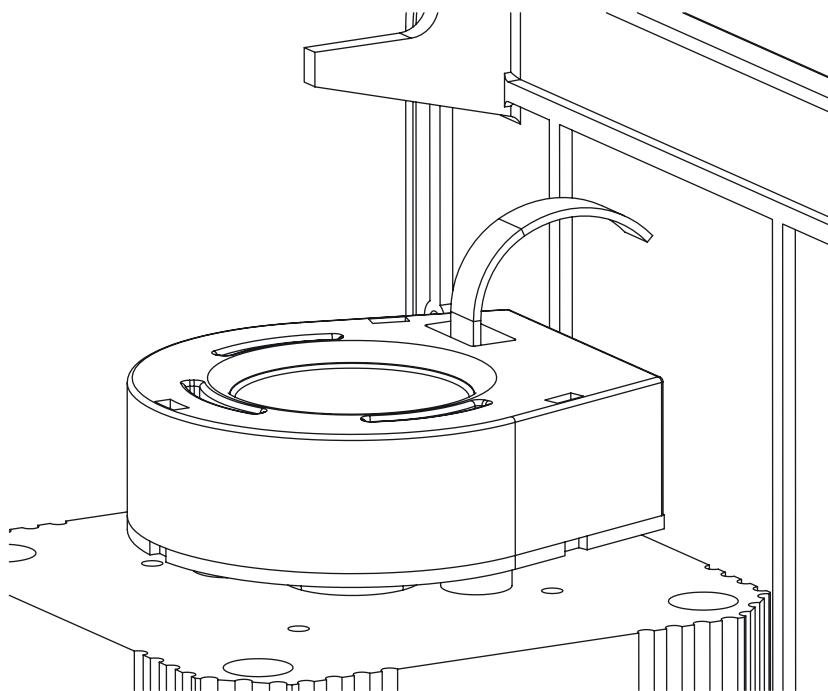


KIT ENCODER



***ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - ASSEMBLY INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE - INSTRUCCIONES DE MONTAJE
MONTAGEANLEITUNG - MONTAGE-INSTRUCTIES***



Immagini - Images - Images - Imágenes - Bilder - Afbeeldingen

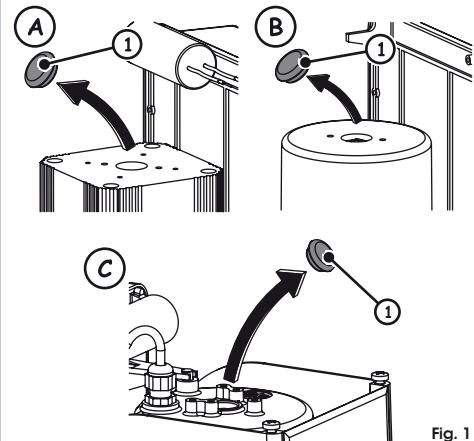


Fig. 1

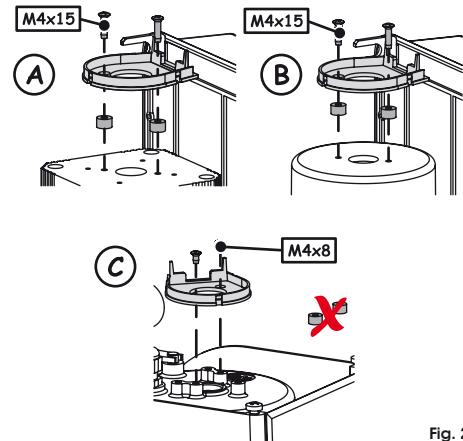


Fig. 2

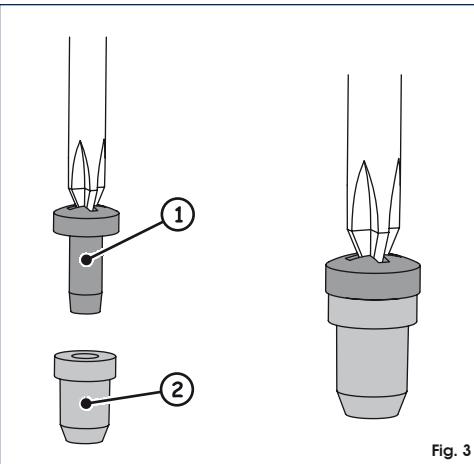


Fig. 3

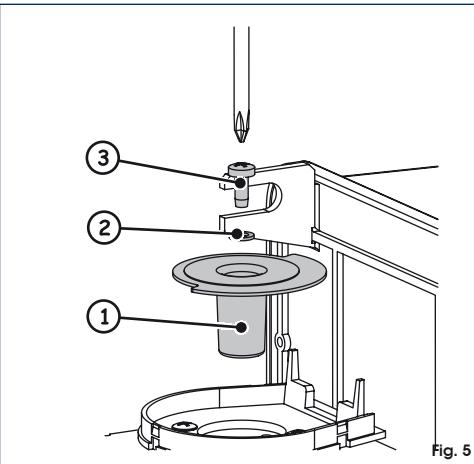


Fig. 4

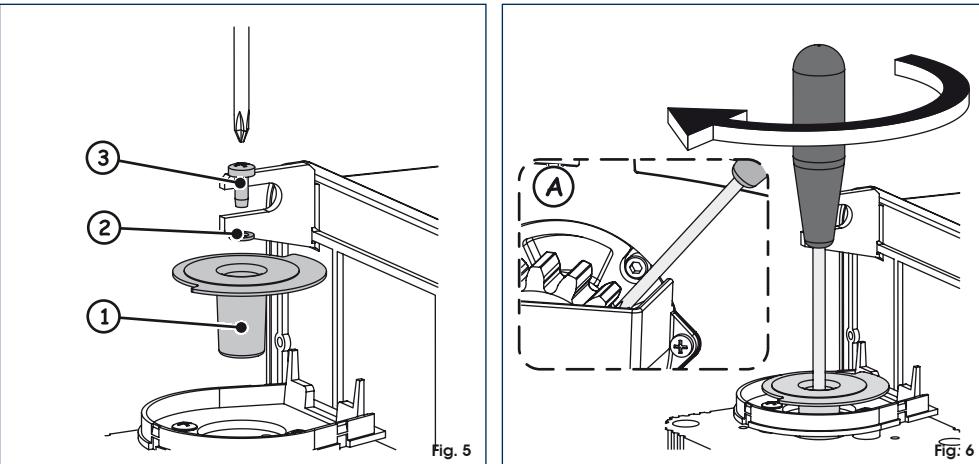


Fig. 5

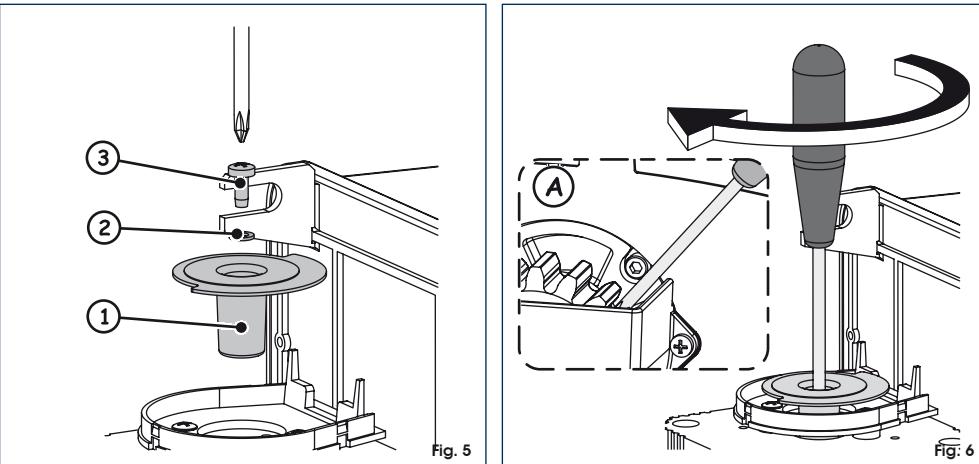
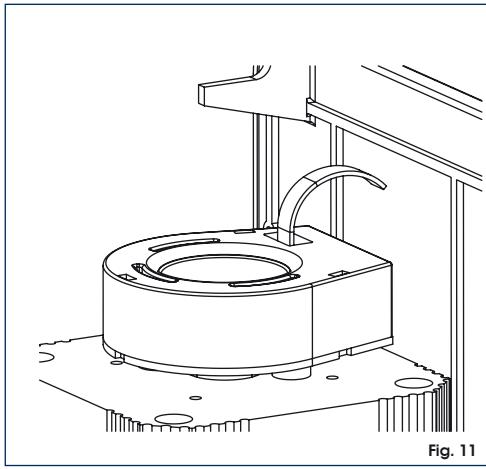
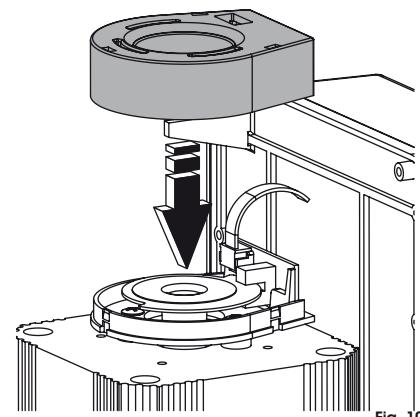
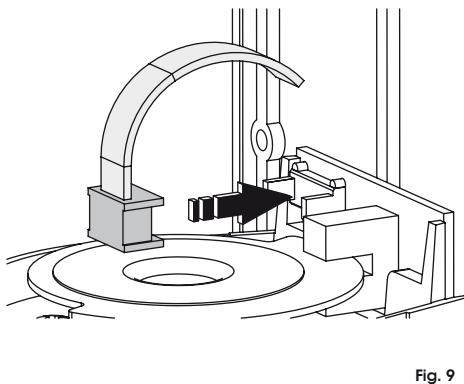
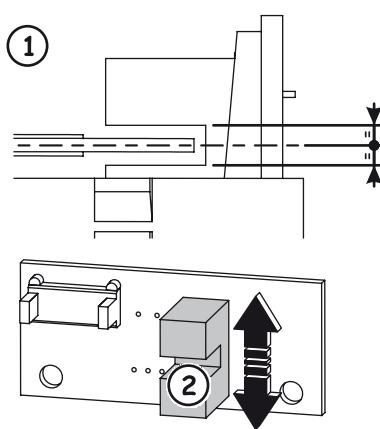
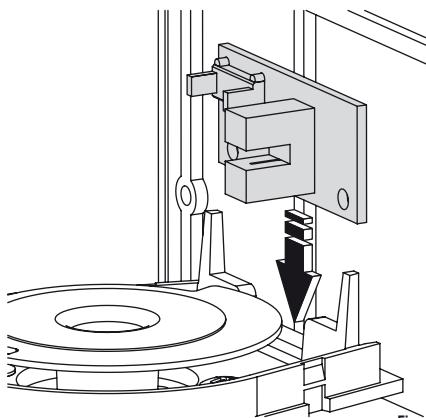


Fig. 6

Immagini - Images - Images - Imágenes - Bilder - Afbeeldingen



Instrucciones de montaje - Montageanleitung - Montage-instructies

ITALIANO

Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Siamo certi che da esso otterrete tutte le prestazioni necessarie al Vostro impiego. Tutti i nostri prodotti sono frutto di una pluriennale esperienza nel campo degli automatismi.

Questo **KIT ENCODER** è stato progettato e realizzato per l'impiego con motoriduttori scorrevoli.

L'applicazione del kit encoder richiede l'utilizzo di un'elettronica di comando che ne permetta la gestione.

La logica di intervento dell'encoder è spiegata nelle istruzioni della centrale di comando scelta.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per il montaggio del kit seguire le seguenti istruzioni:

- Rimuovere dalla calotta motore il tappo di copertura, come indicato in Fig. 1, in base alla tipologia del motore.
- Fissare alla calotta motore la base encoder come illustrato in fig. 2. Nei casi **A** e **B** è necessario utilizzare le viti in dotazione M4x15 e gli appositi distanziali. Nel caso il motoriduttore corrisponda al caso **C** i due distanziali forniti non vengono utilizzati e per la base encoder deve essere fissata direttamente alla calotta utilizzando le viti M4x8, fornite nel kit.
- Avvitare la vite M4x10 in dotazione, fig. 3 rif. ①, nell'inserto in alluminio, fig. 3 rif. ②, fino a battuta, come indicato in fig. 3.
- Inserire l'inserto filettato con la vite nel foro dell'albero motore, fig. 4.
- Utilizzando un punterulo ed un martello assicurarsi che l'inserto in alluminio sia inserito nell'albero motore sino a battuta, fig. 4 rif. A.
- Rimuovere la vite M4x10 dall'inserto filettato.

Per svilire la vite è necessario bloccare il movimento del cancello inserendo un cacciavite, o qualsiasi altro utensile, fra i denti del pignone come indicato in fig. 6 rif. A.

- Con riferimento alla figura 5, posizionare il disco encoder, rif. ①, sull'inserto in alluminio e fissarlo con la rondella, rif. ②, e la vite M4, rif. ③.
- Avvitare il tutto, fig. 6. Per stringere in modo corretto il disco encoder è necessario bloccare il movimento del cancello inserendo, fra i denti del pignone, un cacciavite o qualsiasi altro utensile, vedi fig. 6 rif. A.

Una volta stretta la vite verificare che il disco encoder non possa ruotare liberamente.

- Posizionare la scheda elettronica, fig. 7.
- Verificare che il disco si trovi a metà del lettore, fig. 8 rif. ①. Se così non fosse è possibile correggere la posizione del lettore sulla scheda, fig. 8 rif. ②.
- Innestare il cavo sull'apposito morsetto, fig. 9.
- Posizionare il coperchio di chiusura, fig. 10, facendo passare il cavo all'interno dell'apposita feritoia, fig. 11.
- Collegare l'altra parte del cavo alla scheda di comando del motoriduttore.

ENGLISH

Thank you for choosing our product. We are sure you will get the performances you expect to satisfy your requirements. All our products are the result of a many years' experience in the field of the automated systems.

This **ENCODER KIT** was designed and realised for the use with gearmotors for sliding applications.

The encoder kit requires the use of a control board that manages it.

The encoder operating logic is explained in the instructions of the selected control unit.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Refer to the following instructions to assemble the kit:

- Remove the covering plug from the motor cover, as shown in Fig. 1, according to the motor type.
- Secure the encoder base to the motor cover, as shown in fig. 2. Use the M4x15 supplied screws and the relevant spacers in the event of **A** and **B** cases. If the gearmotor falls within the **C** case, both supplied spacers are not used and the encoder base must be directly secured to the motor cover by using the M4x8 screws – supplied with the kit.
- Tighten the supplied M4x10 screw, fig. 3 ref. ①, into the aluminium insert, fig. 3 ref. ②, until it reaches the travel stop, as shown in fig. 3.
- Fit the threaded insert with the screw into the motor shaft opening, fig. 4.
- By means of a punch and a hammer, make sure that the aluminium insert has reached the travel stop inside the motor shaft, fig. 4 ref. A.
- Remove the M4x10 screw from the threaded insert.

To loosen the screw just lock the gate movement inserting a screwdriver, or any other tool, between the pinion teeth, as shown in fig. 6 ref. A.

- With reference to figure 5, place the encoder disc, ref. ①, on the aluminium insert and secure it with the washer, ref. ②, and the M4 screw, ref. ③.
- Tighten the whole part, fig. 6. To tighten the encoder disc in a correct way, just lock the gate movement inserting a screwdriver, or any other tool, between the pinion teeth, see fig. 6 ref. A.

After having tightened the screw, make sure that the encoder disc cannot freely rotate.

- Place the control board, fig. 7.
- Check if the disc is in the middle of the reader, fig. 8 ref. ①. If this is not the case, adjust the reader position on the board, fig. 8 ref. ②.
- Connect the cable on the relevant terminal, fig. 9.
- Place the cover, fig. 10, and route the cable into the relevant slot, fig. 11.
- Connect the other cable end to the gearmotor control board.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit. Nous sommes certains qu'il vous permettra d'obtenir les meilleures performances pour l'usage que vous avez prévu. Tous nos produits sont le fruit d'une longue expérience dans le secteur des automatismes.

Ce **KIT ENCODER** a été conçu et réalisé pour être utilisé avec des motoréducteurs coulissants.

L'application du kit encoder exige l'installation d'une électronique de commande qui en permettra la gestion.

La logique d'intervention de l'encoder est expliquée dans les instructions de la centrale de commande choisie.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour le montage du kit, procéder comme suit:

- Enlever le bouchon de protection de la calotte du moteur, d'après la fig. 1, suivant le type de moteur.
- Fixer la base de l'encoder à la calotte du moteur d'après la fig. 2. Dans les cas **A** et **B**, utiliser les vis fournies M4x15 et les entretoises. Si le motoréducteur

Instrucciones de montaje - Montageanleitung - Montage-instructies

correspond au cas **C**, les deux entretoises fournies ne sont pas utilisées et, pour la base de l'encoder, il faudra directement fixer cette dernière à la calotte avec les vis M4x8 présentes dans l'emballage du kit.

3. Serrer la vis M4x10 fournié, fig. 3 réf. ①, dans l'élément intercalaire en aluminium, fig. 3 réf. ② à fond d'après la fig. 3.
4. Insérer l'élément intercalaire fileté avec la vis dans l'orifice de l'arbre moteur, fig. 4.
5. Avec un poinçon et un marteau, s'assurer que l'élément intercalaire en aluminium est introduit à fond dans l'arbre, fig. 4 réf. A.
6. Enlever la vis M4x10 de l'élément intercalaire fileté.

 Pour desserrer la vis, il faut bloquer le mouvement du portail en introduisant un tournevis ou un outil quelconque, entre les dents du pignon, d'après la fig. 6 rif. A.

7. En se référant à la figure 5, positionner le disque de l'encoder, réf. ①, sur l'élément intercalaire en aluminium et le fixer avec la rondelle, réf. ②, et la vis M4, réf. ③.
8. Visser le tout, d'après la fig. 6. Pour serrer correctement le disque de l'encoder, il faut bloquer le mouvement du portail en introduisant un tournevis ou un outil quelconque, entre les dents du pignon, d'après la fig. 6 rif. A.

 **Après avoir serré la vis, vérifier que le disque de l'encoder ne peut pas tourner librement.**

9. Positionner la carte électronique, fig. 7.
10. Vérifier que le disque se trouve à la moitié du lecteur, fig. 8 réf. ①. Dans le cas contraire, on peut corriger la position du lecteur sur la carte, fig. 8 réf. ②.
11. Embrocher le câble sur la borne correspondante, fig. 9.
12. Positionner le couvercle de fermeture, fig. 10, en faisant passer le câble à l'intérieur de la fente, fig. 11.
13. Raccorder l'autre partie du câble à la carte de commande du motoréducteur.

ESPAÑOL

Le agradecemos que haya elegido nuestro producto. Tenemos la certeza de que le brindará todas las prestaciones que necesita. Todos nuestros productos son fruto de una amplia experiencia en el campo de los automatismos. Este **KIT ENCODER** ha sido diseñado y realizado para ser utilizado con motorreductores para correderas.

-  **La aplicación del kit encoder requiere el uso de una electrónica de mando que permita la gestión.**
-  **La lógica de intervención se explica en las instrucciones de la central de mando elegida.**

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para montar el kit proceda del siguiente modo:

1. Retire el tapón de cobertura de la tapa del motor, tal y como se indica en la Fig. 1, en función del tipo de motor.
2. Fije la base encoder a la tapa del motor como se muestra en la fig. 2. En los casos **A** y **B** es necesario utilizar los tornillos suministrados M4x15 y los correspondientes distanciadores. Si el motorreductor corresponde al caso **C**, los dos distanciadores suministrados no se utilizan, y la base encoder debe fijarse directamente a la tapa utilizando los tornillos M4x8 suministrados en el kit.
3. Atornille el tornillo M4x10 suministrado, fig. 3 réf. ①, en el inserto de aluminio, fig. 3 réf. ②, hasta el tope como se indica en la fig. 3.
4. Introduzca el inserto rosado con el tornillo en el orificio del eje motor, fig. 4.
5. Utilizando un punzón y un martillo asegúrese de que

el inserto de aluminio esté introducido en el eje motor hasta el tope, fig. 4 rif. A.

6. Retire el tornillo M4x10 del inserto rosado.

 Para destornillar el tornillo es necesario bloquear el movimiento de la cancela insertando un destornillador, o cualquier otra herramienta, entre los dientes del piñón, tal y como se indica en la fig. 6 rif. A.

7. Con referencia a la figura 5, coloque el disco encoder, rif. ①, en el inserto de aluminio y fíjelo con la arandela, rif. ②, y el tornillo M4, rif. ③.
8. Atornille el conjunto, fig. 6. Para apretar correctamente el disco encoder es necesario bloquear el movimiento de la cancela insertando un destornillador, o cualquier otra herramienta, entre los dientes del piñón, véase la fig. 6 rif. A.

 **Una vez apretado el tornillo compruebe que el encoder no pueda girar libremente.**

9. Posicione la tarjeta electrónica, fig. 7.
10. Compruebe que el disco esté a la mitad del lector, fig. 8 rif. ①. Si no fuera así se puede corregir la posición del lector en la tarjeta, fig. 8 rif. ②.
11. Acople el cable en el correspondiente borne, fig. 9.
12. Coloque la tapa de cierre, fig. 10, pasando el cable por la correspondiente ranura, fig. 11.
13. Conecte la otra parte del cable a la tarjeta de mando del motorreductor.

DEUTSCH

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produkts. Wir sind sicher, dass dieses Produkt Ihnen alle für Ihren Einsatz erforderlichen Leistungen zur Verfügung stellt. All unsere Produkte basieren auf einer mehrjährigen Erfahrung im Bereich Automatisierungen. Dieser **ENCODERSATZ** wurde für den Einsatz mit Getrieben für Schiebetore konzipiert und gebaut.

 **Voraussetzung für die Verwendung des Encodersatzes ist ein elektronisches Steuergerät, das dessen Verwaltung ermöglicht.**

 **Die Betriebslogik des Encoders ist in den Anweisungen des gewählten Steuergeräts erklärt.**

MONTAGEANWEISUNGEN

Für den Einbau des Bausatzes sind die nachfolgenden Anweisungen zu befolgen:

1. Die Abdeckung von der Motorhaube abnehmen (siehe Abb. 1 je nach Motortyp).
2. Das Encoder-Unterteil an der Motorhaube befestigen (siehe Abb. 2). In den Fällen **A** und **B** müssen die mitgelieferten Schrauben M4x15 und die entsprechenden Abstandhalter verwendet werden. Wenn es sich um ein Getriebe wie im Fall **C** handelt, werden die beiden mitgelieferten Abstandhalter nicht verwendet und das Encoder-Unterteil muss mithilfe der im Bausatz enthaltenen Schrauben M4x8 direkt an der Haube befestigt werden.
3. Die mitgelieferten Schrauben M4x10 (Abb. 3, Bez. ①) in den Aluminiumeinsatz (Abb. 3, Bez. ②) bis zum Anschlag einschrauben (siehe Abb. 3).
4. Den Gewindeeinsatz mit der Schraube in die Öffnung der Motorwelle einsetzen (Abb. 4).
5. Mithilfe einer Ahle und eines Hammers sicherstellen, dass der Aluminiumeinsatz bis zum Anschlag in der Motorwelle eingesetzt ist (Abb. 4, Bez. A).
6. Die Schraube M4x10 aus dem Gewindeeinsatz entfernen.

 Zum Abschrauben der Schraube muss die Bewegung des Tors blockiert werden. Hierzu einen Schraubendreher oder ein anderes beliebiges Werkzeug zwischen die

Instrucciones de montaje - Montageanleitung - Montage-instructies

Zähne des Ritzels einführen (siehe Abb. 6, Bez. A).

7. Unter Bezugnahme auf Abb. 5 die Encoderscheibe (Bez. ①) auf dem Aluminiumeinsatz positionieren und mit der Unterlegscheibe (Bez. ②) und der Schraube M4 (Bez. ③) fixieren.
8. Alle Teile einschrauben (Abb. 6). Zum korrekten Festziehen der Encoderscheibe muss die Bewegung des Tors blockiert werden. Hierzu einen Schraubendreher oder ein anderes beliebiges Werkzeug zwischen die Zähne des Ritzels einführen (siehe Abb. 6, Bez. A).

Nachdem die Schraube festgezogen wurde, sicherstellen, dass sich die Encoderscheibe nicht ungehindert drehen kann.

9. Die elektronische Steuerkarte einsetzen (Abb. 7).
10. Sicherstellen, dass sich die Scheibe auf der Hälfte des Lesers (Abb. 8, Bez. ①) befindet. Gegebenenfalls die Position des Lesers auf der Karte korrigieren (Abb. 8, Bez. ②).
11. Das Kabel in der entsprechenden Klemme einspannen (Abb. 9).
12. Die Abdeckung aufsetzen (Abb. 10) und das Kabel im Inneren durch den entsprechenden Schlitz ziehen (Abb. 11).
13. Das andere Ende des Kabels an die Steuerkarte des Getriebes anschließen.

NEEDERLANDS

Wij danken u dat u een product van ons heeft gekozen. Wij weten zeker dat het alle prestaties zal verrichten die u nodig heeft. Al onze producten zijn het resultaat van vele jaren ervaring op het gebied van automatische systemen. Deze ENCODER-KIT is ontworpen en vervaardigd om te worden gebruikt met motorreductoren voor schuifpoorten.

Als de encoder-kit wordt aangebracht moet besturingselektronica worden gebruikt om hem te beheren.

De interventielogica van de encoder wordt uitgelegd in de instructies van de gekozen besturingseenheid.

MONTAGE-INSTRUCTIES

Volg de volgende instructies om de kit te monteren:

1. Verwijder de dop van het motorkap zoals aangegeven in Fig. 1 afhankelijk van het type motor.
2. Bevestig de basis van de encoder op de motorkap zoals geïllustreerd in fig. 2. In de gevallen **A** en **B** moeten de bijgeleverde schroeven M4x15 en de speciale afstandstuks worden gebruikt. Als de motorreductor overeenkomt met geval **C**, worden de bijgeleverde afstandstuks niet gebruikt, en moet de basis van de encoder rechtstreeks op de kap worden gemonteerd met de in de kit geleverde schroeven M4x8.
3. Draai de bijgeleverde schroef M4x10, fig. 3 ref. ①, helemaal vast in het aluminium inzetstuk, fig. 3 ref. ②, zoals aangegeven in fig. 3.
4. Steek het inzetstuk met schroefdraad met de schroef in het gat van de motoras, fig. 4.
5. Zorg ervoor dat, met behulp van een priem en een hamer, het aluminium inzetstuk helemaal in de motoras zit, fig. 4 ref. **A**.
6. Verwijder de schroef M4x10 uit het inzetstuk met schroefdraad.

 Om de schroef lost te draaien moet de beweging van de poort worden geblokkeerd door een schroevendraaier of een ander gereedschap tussen de tanden van het rondsel te steken, zoals aangegeven in fig. 6 ref. **A.**

7. Plaats, met verwijzing naar figuur 5, de schrijf van de encoder, ref. ①, op het aluminium inzetstuk, en zet hem

vast met de ring, ref. ②, en de schroef M4, ref. ③.

8. Draai alles vast, fig. 6. Om de schrijf van de encoder correct vast te draaien met de beweging van de poort worden geblokkeerd door een schroevendraaier of een ander gereedschap tussen de tanden van het rondsel te steken, zie fig. 6 ref. **A**.

 Controleer zodra de schroef is vastgedraaid of de schrijf van de encoder niet vrij kan draaien.

9. Plaats de elektronische kaart, fig. 7.
10. Controleer of de schijf halverwege de lezer zit, fig. 8 ref. ①. Als dat niet het geval is, corrigeer dan de positie van de lezer op de kaart, fig. 8 ref. ②.
11. Steek de kabel in de daarvoor bedoelde klem, fig. 9.
12. Plaats de afsluitkap, fig. 10, en haal daarbij de kabel door de speciale gleuf, fig. 11.
13. Sluit de andere kant van de kabel aan op de besturingskaart van de motorreductor.

NOTE - NOTES - NOTE - NOTAS - ANMERKUNG - OPMERKINGEN

Timbro rivenditore: / Distributor's stamp: / Timbre de l'agent: / Sello del revendedor: / Fachhändlerstempel: / Stempel dealer:



00058I0157 Rev.2